

類 科：國際文教行政（選試德文）

科 目：德文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Aufsatz: (25分)

(Schreiben Sie über das folgende Thema einen kurzen Aufsatz mit mindestens 150 Wörtern. Inhalt: 15分, Sprache und Ausdrucksweise: 10分)

Thema: Wichtigkeit der Nationalidentität für einen Beamten bei der Entscheidung über politische Richtlinien

二、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische: (10分)

Der Bericht "Bildung in Deutschland 2012" belegt die hohe Priorität für Bildung in Deutschland und die deutlichen Verbesserungen, die in den vergangenen Jahren erreicht wurden: Die frühkindliche Bildung ist heute fester Bestandteil jeder Bildungsbiographie. Der Anteil der Schulabgängerinnen und -abgänger ohne Hauptschulabschluss konnte weiter gesenkt werden, die Studienanfängerquote ist stark auf über 50% gestiegen. Die Bildungsausgaben sind trotz schwieriger ökonomischer Rahmenbedingungen weiter erhöht worden. Deutschland investiert so viel in Bildung wie nie zuvor. Allerdings zeigt der Bericht auch, dass diejenigen, die es schwerer haben, noch stärker gefördert werden müssen.

三、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche: (15分)

人生是因不斷的體驗而豐富，所以我們要勇於接受挑戰，也要接受失敗，別怕挫折。幸福是感覺，人常常只因為看到自己的外表，就不快樂。其實相由心生，自己就是認知的世界，境隨心轉，不要老是羨慕別人。

四、Bewerbungsbrief: (20分)

Schreiben Sie für die Bewerbung um eine Lehrstelle für Ihr Studienfach (Chinesisch oder Deutsch, Englisch, Geschichte, Physik usw.) einen Brief an den Direktor einer Oberschule, um diesen zu überzeugen, dass Sie auf Grund Ihrer Zeugnisse und Ihrer Leistungsfähigkeit für die Lehrstelle gut qualifiziert sind.

五、Translate the following Chinese passage into English.

將下列短文翻譯成英文。(15分)

臺灣有許多多樣化的產業都以出口為主。由於受到全球化經濟滯緩，臺灣的出口已大幅衰退。政府和企業都在找契機重振臺灣經濟。但是全球需求的波動導致臺灣比亞洲區同級國家還脆弱。專家認為外銷服務業可能是對抗當今經濟逆境的一個方法。

(請接背面)

102年公務人員高等考試三級考試試題

代號：31480

全一張  
(背面)

類 科：國際文教行政（選試德文）

科 目：德文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

六、Translate the following English passage into Chinese.

將下列短文翻譯成中文。（15分）

Etiquette experts agree that smartphones are taking their toll on modern manners. In the past, giving one's undivided attention to others when meeting was the norm. Now, checking social networking sites via a phone while mid-conversation is a regular occurrence. In fact, eight out of ten smartphone users state that they have no qualms about using their phones at least occasionally in social setting.